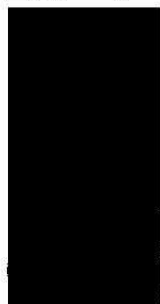


تین تین نیوکمپ

زندگی نامہ رونالد کومان

برت ندراف
سجاد سہیل



تن تن نیوکمپ

برت ندرلوف

سجاد سهیلی



۹۰ پیغام
تیر: ۰۰ جلد
نویس: پ.پ. او ۱۳۸
قیمت: ۰۰ تومان
شابک: ۹-۱۱-۹-۶۳-۶۳۸۹-۶۳۸۹-۶۳۸۹-۶۳۸۹

نقل نوشته‌ها بدون مجوز از ناشر مجاز نمی‌باشد.

سرشناسه: ندرلوف، برت، ۱۹۴۶-م. Nederlof, Bert، ۱۴۶
عنوان و نام پدیدآور: تن تن نیوکمپ: زندگی، رونالد، مان، ای.، 'درلوف، سجاد سهیلی
مشخصات نشر: تهران: گلگشت، ۱۳۸۸
مشخصات ظاهری: ۲۹۴ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۳۳-۶۳۸۹-۱۱-۹
وضعیت فهرست نویسی: فیا
یادداشت: عنوان اصلی: Ronald Koeman
موضوع: کومان، رونالد، ۱۹۶۳-م.
موضوع: Koeman, Ronald، ۱۹۶۳-
موضوع: فوتبالیست‌ها — خاطرات
موضوع: Soccer players — Netherlands — Biography
'خاسه افزوده: سهیلی، سجاد، ۱۳۶۸- مترجم
رده بندی کنگره: ۷۶۹۲۲/۷
رده بندی دیویی: ۷۹۶/۲۳۳.۰۹۲
شماره کتابشناسی ملی: ۵۷۰۷۹۱۶

فکس: ۴۳۸۵۲۹۳۳ {+۹۸۲۱}

تلفن: ۳۳۹۸۲۸۸۸ {+۹۸۲۱}

۹۲۳۹۰۲۲۵۰ {+۹۸}

www.golgasht.ir

مقدمه مترجم

علاقه من نسبت به فوتبال، به خصوص فوتبال هلند و لاله های نارنجی به دوران کودکی و حتی قبل از مدرسه بر می گردد. زمانی که جمع کردن عکس های کاپی و آدامسی فوتبالیست های خارجی در گرمای طاقت فرسای سه ماه تعطیلی تابستان تنها سرگرمی من بود. از همان زمان شاید به خاطر علاقه زیاد من به رنگ نارنجی، دیدن پیراهن هلند بر تن بازیکنان این تیم شور و شوق عجیبی در من ایجاد می کرد. سه تفنگدار هلندی (رود گولیت، مارک فان باستن و فرانک ریکارد) به علاوه رونالد کومان مربع قدرت تیم ملی هلند در آن سال ها را تشکیل می داد که من از همان زمان به شماره ۴ مو بور یعنی رونالد کومان (که امروزه به اشتباه رونالد که من فقط می شود) بیش از سایر فوتبالیست ها (حتی مارادونا که بُت فوتبالی آن روزگار بود) علاقه داشتم! این علاقه به فوتبال هلند به مرور زمان با من رشد کرد.

هلند بین تیم های فوتبال دنیا روند پر فراز و نشیبی را سپری کرده است. مانند برزیل، آلمان و حتی ایتالیا جزو موفق ترین تیم های جام های جهانی نبوده، مانند آرژانتین اسطوره های تکنیکی زیادی را به دنیا معرفی نکرده، حتی مثل انگلستان و اسپانیا دارای لیگ معتبری در سطح جهانی

نبوده است. اما مکتب فوتبالی خاص خودش را دارد. توتال فوتبال^۱: که آن چه امروزه به عنوان فوتبال مدرن می شناسیم وامدار پیدایش این سیستم در دهه ۱۹۷۰ میلادی است. مکتب فوتبال هلند بیش از آن چه به نتیجه اهمیت دهد، به فوتبال زیبا و هجومی می پردازد. یعنی درست در نقطه مقابل سیستم دفاع ایتالیایی موسوم به «کاتناچو»^۲ که اساس و ساز و کارش بر مبنای گل نخوردن در وهله اول است. زیبایی فوتبال هلند نیز بر همین پایه و اساس هجومی است. چنانچه با یک مرور اجمالی در می یابیم این مکتب همواره مهاجمان طراز اول و گلزنان بسیاری به دنیای فوتبال عرضه کرده است.

کتاب حاضر ترجمه ای است از کتاب رونالد کومان نوشته برت بندرلوف که در سال ۲۰۱۳ توسط فوتبال انترنشنال (VI) منتشر شده است. بندرلوف که از ورزشی نویسان باسابقه هلندی بود، کتاب های زیادی در این زمینه به چاپ رسانده است. روشی که در نگارش این کتاب اتخاذ کرده مانند یک ساجه لند بالا با شخص مورد نظر است. به طوری که گهگاه و در میانه سخنان مصاحبه شونده بخش هایی از تاریخ آورده شده که موجب آگاهی بیشتر خواننده نسبت به موضوع مورد بحث می شود.

به عنوان مترجم، بر خود واجب می بینم تا جهت، حفظ اصالت اثر، دخل و تصرف اساسی در آن ایجاد نکنم. اما در موارد جزئی سعی کرده ام کتاب اعمال تغییراتی در جهت بهبود فرم کلی کتاب گام بردارم. برای نمونه بخش پایانی ترجمه حاضر، که به تیم برگزیده کومان می پردازد، در نسخه اصلی در ابتدای کتاب قرار داشت که آن را مطابق عرف فوتبال در زندگینامه های ورزشی ترجیح دادم در پایان کتاب بیاورم.

ضمناً در این جا از زحمات و راهنمایی های نویسندگان ورزشی و ادبی بزرگوارم، مهدی زارعی تشکر می کنم که زحمت ویرایش این کتاب نیز بر عهده ایشان بوده است. از آن جا که کتاب حاضر، زندگی رونالد کومان تا مارس ۲۰۱۳ را در بر می گیرد، در این مقدمه نیاز است تا خلاصه ای از اتفاقات مهم زندگی ورزشی کومان در سال های اخیر پس از چاپ کتاب را بیاورم.

- در ماه فوریه ۲۰۱۴، کومان اعلام کرد که در پایان فصل ۲۰۱۳-۲۰۱۴ فاینورد را ترک خواهد کرد تا تجربیات دیگری را دنبال کند.

۱- Totaalvoetbal

۲- Catenaccio

- در ماه ژوئن ۲۰۱۴، کومان به عنوان جانشین ماریتسیو پوچتینو، مربی ساوتهمپتون، معرفی شد و قرارداد سه ساله‌ای با این باشگاه امضا کرد. برادرش نیز به عنوان دستیار مربی منصوب شد.

- کومان در شش بازی اول خود در لیگ برتر، موفق به کسب چهار پیروزی، یک تساوی و یک شکست شد و ساوتهمپتون را به مقام دوم در جدول رده بندی لیگ رساند و بدین ترتیب به عنوان مربی ماه سپتامبر لیگ برتر شناخته شد. در ژانویه سال ۲۰۱۵، ساوتهمپتون تمام سه سابقه خود را با پیروزی پشت سر گذاشت، از جمله اولین پیروزی این تیم برابر منچستر یونایتد از سال ۱۹۸۸، کومان بار دیگر به عنوان مربی ماه انتخاب شد. او در پایان فصل ساوتهمپتون را به مقام پنجم رساند.

- کومان در سپتامبر ۲۰۱۵، مربی ماه لیگ برتر خود را در ماه ژانویه ۲۰۱۶ به دست آورد، زمانی که با ۶۳ امتیاز ساوتهمپتون را به دومین رتبه خود در تاریخ لیگ برتر رساند و جواز حضور در مرحله گروهی لیگ اروپا را کسب کرد.

- در ۱۴ ژوئن ۲۰۱۶، به عنوان سرمربی او تون منصوب شد و قرارداد سه ساله ای با این تیم امضا کرد. بار دیگر برادرش به عنوان دستیار او استخدام شد. کومان در فصل اول خود، اورتون را به لیگ اروپا رساند.

- پیش از فصل ۲۰۱۷-۱۸، بزرگترین بودجه در تاریخ اورتون را برای خرید بازیکنان جدید صرف کرده بود، مبلغی حدود ۱۵۰ میلیون پوند. اما اذعان کرد که هنوز یک مهاجم مرکزی برای جایگزینی روملو لوکاکو، گلزن برتر فصل گذشته که به منچستر یونایتد فرستاده شد، خریداری نکرده است. کومان در ۲۳ اکتبر سال ۲۰۱۷ یک روز پس از آن که در خانه مانان آرمهال با نتیجه ۲-۵ شکست خورد، از سوی باشگاه اخراج شد. بعدها اظهار داشت شکست او در جذب اولیویه ژیرو در پنجره نقل و انتقالات تابستانی به اخراج وی منجر شده است.

- در فوریه ۲۰۱۸، با یک قرارداد چهار و نیم ساله یعنی تا پایان جام جهانی ۲۰۲۲ سرمربی تیم ملی هلند شد. او جایگزین دیک آدووکات شد که پس از ناکامی در رساندن هلند به جام جهانی ۲۰۱۸، از سمت خود استعفا داده بود. از زمان ورود او، تیم ملی هلند از Huis ter Duin به کمپ اسبق KNVB در زایست نقل مکان کرد. با خداحافظی آرین روبن و وسلی استییدر،

ویرجیل فان دایک به عنوان کاپیتان جدید تیم انتخاب شد. کومان اولین بازی خود را با تیم ملی هلند مقابل انگلیس با شکست پشت سر گذاشت. سه روز بعد از آن بود که اولین پیروزی وی با هلند با نتیجه ۳-۰ مقابل پرتغال بدست آمد. تیم هلند دو ماه بعد برابر اسلواکی و ایتالیا هر دو با نتیجه مشابه ۱-۱ به تساوی رسید. درست قبل از اولین بازی تیم ملی هلند در لیگ ملت‌های اروپای فصل ۲۰۱۸-۲۰۱۹، در یک بازی دوستانه مقابل پرو ۲-۱ پیروز شد که این دیدار بازی خداحافظی و سلی استایدر نیز بود. در لیگ ملت‌ها، هلند ابتدا ۲-۱ مقابل فرانسه باخت، سپس دیگر در تمام بازی‌ها شکست نخورد و به عنوان سرگروه به دور بعد راه یافت. کومان در سال اول حضور خود در تیم ملی هلند، یازده بازیکن جدید راه به این تیم معرفی کرد: هانپور، وخورشت، تال، کلا، رت، فور، ده یونگ، دومقرایس، برخوین، دانجوما خرونفلد، روساریو و دیلروسون. آن‌ها پس از شکست انگلستان در نیمه نهایی، در بازی فینال با نتیجه ۱-۰ بازی را به پرتغال واگذار و به عنوان سلیق رمانی این مسابقات دست یافتند.

سجاد سهیلی

مرداد ۱۳۹۸